



COMUNICADO

Gobierno de Gibraltar

Declaración ministerial del Ministro Principal en el Día Nacional de Gibraltar

Gibraltar, 9 de septiembre de 2020

Mis queridos gibraltareños:

El 10 de septiembre es nuestro día.

Cada año, os digo en la Explanada (Casemates) lo fantásticos que estáis vestidos de rojo y blanco.

Estoy seguro de que mañana, tanto vosotros como Gibraltar en su conjunto estaréis igual de bien con nuestros colores tradicionales.

Pero mañana será un Día Nacional muy diferente.

Porque este año todo ha sido diferente.

Me rompe el corazón no poder estar en la Explanada este año.

Pero debemos evitar celebrar reuniones con mucha gente.

Espero que el próximo año pueda ser distinto.

Todos estamos trabajando para que así sea.

Este ha sido uno de los años más duros que podemos recordar.

Ha sido el año más duro desde que tengo el honor de ser vuestro Ministro Principal.

Un año caracterizado por una amenaza de muerte que nos ha obligado a tomar decisiones complicadas.

Un año que ha exigido a todos los países a tomar decisiones económicas, sociales y jurídicas sin precedentes.

Durante este año de incertidumbre, hemos dejado de centrarnos en el Brexit para hacerlo en la amenaza vital que representa el Covid.

He tenido el privilegio de trabajar con muchos de vosotros que trabajáis en el sector público y habéis dado un paso al frente cuando más adversidad había.



COMUNICADO

He liderado un Gobierno en el marco de una guerra virtual para detener la marea de la pandemia.

Hoy, como gibraltareño, se me rompe el corazón por que no podamos celebrar como de costumbre.

Pero mi corazón roto se llena de orgullo cuando recuerdo todo lo que hemos logrado este año, y cuando veo en nuestros tiempos y nuestra generación la misma determinación, la misma férrea voluntad y la misma unidad y compromiso con nuestra nación que mostraron nuestros predecesores.

No obstante, todos debemos comprender que aún quedan más decisiones complicadas por tomar.

Porque estamos en el momento de que todos seamos responsables.

Y todos, como pueblo, debemos actuar con responsabilidad para con los demás.

Como miembros de una comunidad.

Comprendiendo que todos vivimos en este, nuestro territorio.

Y comprendiendo que todos tenemos una responsabilidad hacia los demás, del mismo modo que la tenemos hacia nosotros mismos.

Por tanto, a aquellos que creéis que el Covid es una farsa, que os dedicáis a tergiversar, desinformar y engañar a las personas vulnerables de nuestra comunidad, os digo: sois egoístas y estáis equivocados.

A aquellos que hacéis caso a las informaciones ignorantes, desinformadas o deliberadamente engañosas de las redes sociales en vez de escuchar a nuestros profesionales sanitarios: no solo estáis poniendo en riesgo vuestra salud y la de vuestra familia, sino también la de todos nosotros, la de nuestros seres queridos y nuestra libertad.

A aquellos contrarios al uso de la mascarilla, a las vacunas y al rastreo, les digo solo unas pocas palabras: no solo estáis equivocados, sino que también sois unos necios. No tenéis credibilidad y estáis poniendo en riesgo buena parte de lo que somos y de lo que queremos como nación.

Por ello, hoy abordaré asuntos que normalmente no suelo tratar en el Día Nacional.

Porque este año no puedo hablar solo de la política internacional de Gibraltar.

Este año debemos concentrarnos también en preservar la salud de nuestra nación.

Mañana, cuando disfrutemos de nuestro día anual de celebración nacional, sed responsables.



COMUNICADO

El bien común de Gibraltar y los gibraltareños depende de ello.

Depende de VUESTRO comportamiento.

Nuestro deber patriótico este año es ser prudentes y responsables en nuestras celebraciones.

Por favor, sed conscientes de ello.

Especialmente la gente joven.

Sed conscientes de que las consecuencias de vuestras acciones en las próximas 24 horas se manifestarán en las próximas semanas.

Por favor, no falléis a Gibraltar mañana.

En términos políticos, el Día Nacional constituye la celebración de nuestra identidad y nuestra unidad.

Una ilustración multicolor de nuestra determinación para que nadie, más allá de nosotros, los gibraltareños, elija el camino que emprendemos como pueblo.

Y todos queremos que Gibraltar siga siendo próspero.

Queremos un Gibraltar abierto, tolerante y democrático.

Todos queremos que Gibraltar siga disfrutando de la dichosa existencia de la que disponemos desde hace tanto tiempo ya.

Es fácil dar estas cosas por sentado.

Nunca lo hagamos.

Así, nuestros esfuerzos también se concentrarán en las negociaciones sobre la futura relación entre nosotros y la Unión Europea.

Votamos a favor de quedarnos en la Unión Europea.

Pero hemos elegido irnos con el Reino Unido.

Nuestra primera opción siempre será quedarnos con el Reino Unido.

En la UE todos lo saben.

Y, en el marco del proceso de salida de la UE, hemos trabajado sin descanso sobre la futura relación que tendremos con la institución.



COMUNICADO

Se acerca el momento de formalizar un acuerdo.

Si no alcanzamos un acuerdo, estaremos preparados.

Haya o no haya acuerdo, los gibraltareños prosperaremos.

Pero seguimos trabajando en un acuerdo que sea favorable para Gibraltar.

Un acuerdo seguro para Gibraltar.

Un acuerdo que respete íntegramente nuestra soberanía, nuestra jurisdicción y nuestro control sobre nuestro territorio, nuestras aguas y nuestro espacio aéreo.

Esta es la solución que buscamos.

Una que reconozca que nuestras diferencias geográficas, sociales y económicas con el Reino Unido requieren un acuerdo distinto con la UE de cara al futuro.

Pero uno que nos acerque más que nunca al Reino Unido.

Por tanto, no hagáis caso de aquellos que sugieran lo contrario.

Estamos trabajando para materializar las decisiones del pueblo de Gibraltar.

Nuestra expresión en distintos referéndums de nuestro derecho inalienable a la autodeterminación.

Y nuestro vínculo permanente con el Reino Unido.

Y, en el marco de este trabajo, estamos siendo ambiciosos por todos nosotros.

Y creo que podremos lograr el éxito para todos nosotros.

Pero nos encontramos posiblemente en un momento vital de nuestra historia.

Y solo acordaremos lo mejor para nuestros hijos, nuestra gente y nuestra nación manteniéndonos unidos.

Mis compañeros ministeriales y yo hemos trabajado sin descanso para proteger a Gibraltar.

No permitiremos que nadie se aproveche de nosotros.

RECORDAD

Nadie ha sido nunca más claro en defensa de nuestra soberanía, jurisdicción o control.



COMUNICADO

En lo que respecta a nuestra soberanía, no somos palomas, somos halcones.

Y nadie más puede pretender alzarse hipócritamente como defensor más firme de nuestra tierra, nuestras aguas y nuestra gente.

Sabéis que abordamos estos momentos tan complicados con la seriedad y determinación necesarias.

Sabéis que el trabajo que vuestro Gobierno está haciendo respetará por completo nuestras líneas rojas sobre la soberanía, la jurisdicción y el control.

Sabéis que nuestra línea roja es que solo los gibraltareños decidirán el destino de Gibraltar.

De nuestra nación.

De nuestra gente.

No negociaremos sobre nuestra soberanía, nuestra jurisdicción o nuestro control.

Nuestro derecho a la autodeterminación no es negociable.

Nuestra relación con el Reino Unido es indisoluble.

Nuestro derecho a nuestra tierra y nuestras aguas está jurídicamente blindado y es sagrado desde el punto de vista político.

Por tanto, no dejéis que nadie os convenza de que lo pondría en peligro.

He dedicado mi vida académica, legal y política a esta batalla desde que tengo uso de razón.

No me desviaré de mi objetivo ni flaquearé.

Tampoco lo harán Joseph García, Joe Bossano ni ninguno de los Ministros del Gabinete.

No le crea a nadie que diga lo contrario.

Ello sería ficción política.

La realidad política es que hemos sido los mayores defensores del derecho a la autodeterminación del pueblo de Gibraltar.

Esto es lo que caracteriza nuestro cinco mandatos de Gobierno y nuestro tiempo en la Oposición.

La realidad política es que lograremos el mejor acuerdo posible para Gibraltar.



COMUNICADO

Y también es una realidad política que si un acuerdo resulta desfavorable para Gibraltar, o si no se puede alcanzar un acuerdo sin concesiones, abandonaremos las negociaciones.

Asimismo, que nadie lo dude: este otoño será complicado para Gibraltar.

La doble amenaza del Covid y el Brexit representa un peligro real para esta comunidad.

Estamos a la altura de este desafío.

Juntos, unidos, podremos superar estos obstáculos.

Pero, para ello, es el momento de tomar decisiones de forma pausada.

El momento de reflexionar seriamente sobre asuntos difíciles y complejos.

El momento de que gente seria tome las decisiones serias para las que nos habéis elegido.

Podéis estar seguros de que tomaremos esas decisiones.

Podéis estar seguros de que nuestras decisiones siempre estarán orientadas a protegernos.

Y también podéis confiar plenamente en la promesa de vuestro Gobierno, de la promesa que yo personalmente os hago: al igual que superamos la primavera juntos, superaremos los próximos desafíos.

Juntos.

Unidos.

De rojo, blanco y azul.

De rojo, blanco y con orgullo.

De rojo, blanco y con libertad.

Disfrutad de nuestra celebración nacional mañana de forma prudente y segura.

Y larga vida a la libertad de la que disfrutamos en Gibraltar, nuestra tierra.

Gracias.



INFOGIBRALTAR

SERVICIO DE INFORMACIÓN DE GIBRALTAR

COMUNICADO

Nota a redactores:

Esta es una traducción realizada por el Servicio de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés.

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con Servicio de Información de Gibraltar

Miguel Vermehren, Madrid, miguel@infogibraltar.com, Tel 609 004 166

Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, sandra@infogibraltar.com, Tel 637 617 757

Eva Reyes Borrego, Campo de Gibraltar, eva@infogibraltar.com, Tel 619 778 498

Web: www.infogibraltar.com, web en inglés: www.gibraltar.gov.gi/press

Twitter: [@InfoGibraltar](https://twitter.com/InfoGibraltar)

PRESS RELEASE

Date: 9th September 2020

EMBARGOED UNTIL 8:30PM ON 9TH SEPTEMBER 2020

Chief Minister's National Day Ministerial Statement

My dear fellow Gibraltarians,

The 10th of September is our day.

The date on which we celebrate the most important day in our political calendar.

Every year I tell you from Casemates how fantastic you all look in red and white.

Tomorrow, I am sure that you and Gibraltar as a whole will look as good as ever in our traditional colours.

But tomorrow will bring a very different National Day.

Because this year, everything has been different.

It breaks my heart that we will not be at Casemates this year.

But we must avoid gathering in large numbers.

I hope next year can be different.

We are working together to achieve that.

This year, we have had one of the toughest years in living memory.

It has been the toughest year so far in the time I have had the privilege to be your Chief Minister.

A year of life threatening danger requiring us to take tough decisions.

A year that has required all nations to make unprecedented economic, social and legal decisions.

During this year of flux, we have gone from focusing on Brexit to focusing on the human threat that COVID represents.

I have had the privilege of working with so many of you in the public sector who have stepped up when the odds could not have been higher.



I have led a Government on a virtual war footing to stem the tide of the pandemic.

Today, as a Gibraltarian, my heart breaks that we cannot celebrate as we usually do.

But my broken heart is filled with pride when I think back to everything that we have successfully achieved this year.

And when I see in our time and generation the same grit;

The same steel resolve;

And the same unity and commitment to our nation as our forefathers have shown.

But we must all understand that there are tough decisions yet to come.

There are tough decisions yet to be made.

Because this is now the age of responsibility for all of us.

And we as a people need to act with responsibility for each other.

As members of a community.

Understanding that we all live together in this land of ours.

And understanding that we have a responsibility to others, as much as we have a responsibility to ourselves.

So to those of you who think COVID is a hoax.

To those of you who make it your mission to mislead, to misinform and to misguide the vulnerable in our community.

I tell you now:

You are selfish and you are wrong.

To those who are listening to ignorant, misinformed or intentionally misleading social media voices instead of listening to our health professionals:

You are risking not just you and your family.

You are risking all of us.

All of our loved ones.

And all of our freedoms.

To all the anti-maskers, the anti-vaxxers and the anti-tracers I say the following few words:



You are not just wrong.

You are foolish and wrong.

You have no credibility and you are risking so much of what our nation is and we all hold dear.

That is why today, I am addressing matters which I would not usually address on National Day.

Because this year cannot just be about the international politics of Gibraltar.

This year we must concentrate also on preserving the health of our nation.

Tomorrow, as we enjoy our annual day of national celebration, be responsible.

The greater good of Gibraltar and the Gibraltarians depends on it.

It depends on YOUR behaviour.

Our patriotic duty this year is to be prudent and responsible as we celebrate.

So please be conscious of that.

Especially our young people.

Be conscious that the consequences of your actions in the next 24 hours will manifest themselves in coming weeks.

So please do not fail Gibraltar tomorrow.

Politically, National Day is a celebration of our identity and our unity.

A multi-coloured illustration of our determination that no one other than we, the Gibraltarians, will choose the path that we take as a people.

And we all want a Gibraltar that continues to be prosperous.

We want a Gibraltar that is open, tolerant and democratic.

We all want a Gibraltar that continues to enjoy the blessed existence it has for such a long time now.

It is easy to take these things for granted.

Let us never do so.

And so our focus now will also be on the negotiations of the future relationship between us and the European Union.

We voted to stay in the EU.



But we have chosen to leave with Britain.

Our first choice will always be to stick with the UK.

Everyone in the EU now knows that.

And as we leave, we have worked tirelessly on the future relationship with the EU.

The time is approaching when a deal needs to be done.

If a deal is not done, we will be ready.

Deal or no deal, the Gibraltarians will prosper.

But we will continue to work for a deal that works for Gibraltar.

A deal that is safe for Gibraltar.

A deal that fully respects our sovereignty, jurisdiction and control over our land, our sea and our air.

That is the differentiated solution that we seek.

One that recognises that our geographic, social and economic differences with UK require a different deal with the EU for the future.

But one that keeps us closer than ever to Britain.

A deal that brings us closer to Britain.

So pay no attention to anyone who suggests the opposite.

Because we are working to give effect to the choices of the people of Gibraltar.

Our expressions in successive referenda of our inalienable right to self-determination.

Of our enduring link with Britain.

And in that work we are being ambitious for all of us.

And I believe that we may be successful for all of us.

But this is a potentially seminal moment in our history.

And we will only achieve the best for our children, our people and our nation by sticking together.

My ministerial colleagues and I have worked tirelessly to protect Gibraltar.

We will not allow anyone to take any advantage over us.

REMEMBER



No one has ever been clearer in defence of our sovereignty, jurisdiction or control.

When it comes to the issue of our sovereignty, we are no doves.

WE are the hawks.

And no one else can pretend to masquerade as stauncher defenders of our land, our sea and our people.

You know that we are approaching these sensitive moments with the seriousness and resolve that they require.

You know that the work that your Government is doing will fully respect our red lines on sovereignty, jurisdiction and control.

You know that our red line is that the Gibraltarians alone will decide the fate of Gibraltar.

Of our nation.

Of our people.

There will be no negotiations on sovereignty, jurisdiction or control.

Our right to self determination is non negotiable.

Our relationship with Britain is unbreakable.

Our right to our land and our waters is legally secured and is politically sacred.

So let no-one persuade you that we or I would risk it.

I have dedicated my academic, legal and political life to this battle since I had rational thought.

I will not deviate or falter.

Neither will Joseph Garcia.

Nor will Sir Joe Bossano.

Neither will any of the ministers in the Cabinet.

Do not believe anyone who tells you otherwise.

That would be political fiction.

The political fact is that we have been the hardest defenders of the right to self-determination of the People of Gibraltar.

That is what characterises our five terms in Government and our time in Opposition.



What is political fact is that we will secure the absolute best deal we can for Gibraltar.

And what is also a political fact is that if a deal is bad for Gibraltar;

Or if a deal cannot be done without concessions;

We will walk away.

But be also in no doubt – this autumn will be a hard time for Gibraltar.

The twin threats of COVID and Brexit together represent genuine threats to this community.

We are up to this challenge.

Together, united, we will surpass these challenges.

But to achieve that, this is a time that calls for calm decision making.

A time for serious consideration of difficult and complex issues.

A time for serious people to make the serious decisions you have entrusted to us.

Have the confidence that we will make those decisions.

Have the confidence that our decisions will always be designed to protect us all.

And you can also have the full confidence of your Government's guarantee;

My personal guarantee to you;

That just as we got through the spring together, we will get through the coming challenges.

Together.

United.

Red, white and blue.

Red, white and proud.

Red, white and free.

Please enjoy our national celebrations tomorrow prudently and safely.

And long may we be, forever free, in Gibraltar, our own land.

Thank you.

ENDS